

Digitales Brandenburg

hosted by Universitätsbibliothek Potsdam

Sefer Masa'ot R. Binyamin mi-Ṭudelo

ne'erakh ye-nisdar 'a.p. 3 k.y. 'atiḳe yomin ye-nuṣḥa'ot she'ar sefarim
shonim 'im he'arot ye-he'arot u-mavo

Hebräischer Text

Binyamin ben Yonah <mi-Ṭudelah>

ולידוטמ, הנוי ןב ןימינב

Frankfurt a.M., 1904

המדקה

urn:nbn:de:kobv:517-vlib-9713

הקדמה

הספר היקר הזה אשר טפחתי ורבייתי בעמל כחי, יוצא עתה בפעם הראשונה לאור עולם עפ"י נוסחאות היותר ישרות והאמיתיות אשר כגודל ערכן כן הגדל ערך הספר אשר עד הנה נפשט הודו מעליו ע"י רובי טעויותיו אשר הדפוסים העלו על פניו. את האורות האלה אשר יאירו אל מול פני הקורא לקמתי מתוך שלשה כ"י¹ אשר עליהם כבר באתי במגילת ספר כתוב בח"ב מספרי זה באורך ואין להכפיל הדברים ללא צורך. חוץ מזה השתמשתי בהוצאת אשעה, בדפוס אלטדארף, בנוסחאות הסדר² הדורות כמבואר אצלי שם שם באר היטב. אמנם מכל אלה הניסחאות לא הכנסתי הוך גוף הספר, אשר עיקרו הוא נוסחת הכ"י של הח' עפשטיין כאמור שם כי אם הדברים אשר חסרונם נכר לעין כל ואשר היותר הכרחים להבנת הענין. אותם הצגתי בשני חצאי מרובע, ואשר מצאתי נחויק למחוק נתתי בשני חצאי עגול. יתר הדברים הבאתי בשלהי היריעה עפ"י הסימנים האלה ואשר זה פירושים: **ב** = בריש מוועום; **ק** = קאואנאטענזע; **ל** = לאנדאן [ר"ל תוצאת אשער]; **א** = אלטדארף **ס** = סדר הדורות. לפעמים ילעתים רחוקות הבאתי עוד איזה נוסחאות אך אין לפורמן פה כי מעוטות הנה וכבר מבוארות בסמוך ברשימת

¹ אודות הכ"ק עיין בסוף הערות. וע"ד כ"ע עלי להגיד כי במקום שער הספר כתוב 29 Nov. 1823 [כך נמצא רשום אצלי בשנים ושלשה מקומות אמנם החכם עפשטיין נ"י עוררני בטובו הגדול כי נתחלף לי 7 באות 3 וצ"ל 1723] ואחר זה: ברשות המפואר החוקר הבאתי לכיתו כנראה בבית החכם וצ"ל וקודם התחלת הספר כתוב: לסי' שמואל יצחק בר"ב ש"ש אינרכי, ו"ל. כ"י זה מחויק ל"ז דפים: אותו שמתי לעיקר הספר והאותיות בכתב מרובע הנמצאות בצדו מורות על מנין הדפים שלו.

² שם בערך ר' יוחנן הסנדלר כ' וז"ל ואני ראיתי בספר מסעות בנימין שראה הכלי שרו שהיה שורה בו העורות ע"כ הנה מוכח מזה שהספר לא בא בשלמותו אלינו, כי המאמר הזה ליתא בשום מקום.

הקדמה

„ראשי³) התיבות". וזה משפט יתר הסימנים : האות אשר בצדו סימן כזה [] מורה כי כ"י או דפוס פלוני מוסיף ; ואשר ימצא בצדו () פו' שב"י פלוני או דפוס פלוני מוחק. ואת אשר הוצג בצדו או לפניו ולאחריו סימן כזה / / מורה שב"י [או נוסח] פלוני משמש במלה או במלים אחרות. לרונמא צד א' שירה 1 : ב (הספור) /ספר ; פירושו כתב יד זה מוחק מלת „הספור" וקורא במקומו ספר. עוד שם שורה 2 : בק [יצא /ק בא / . . . / פירושי ששניהם מוסיפים על הכ"י שלפנינו אולם ק אינו קורא יצא כי אם בא. ועל דרך זה כל הספר. ושמתי לכל אלה מדור בפני עצמם בשלהי היריעה כאמור ואת אשר מצאתי להעיר הצגתי את הערותי האלה לכדנה בסוף הספר וסמנתין מא' עד השל"ג.

והו משפט עבודתי ואקיה כי לא לריק יגעתני.

ירושלם תו"כ ותר"ב מסעות בנימין לפ"ק

אלעזר הלוי ד"ר גריננהומ

(³) ואלו הם : כ"י = כתב יד או כתבי יד : כ"ה = כתבי היר : הכ"י = הכתבי יד או הכתב יד : דפו"א = דפוס אלטדארף : דפוא"מ או דא"מ = דפוס אמסטערדאם דפו"ז = דפוס זאלקווא : ד"פ = דפוס פירארא : דפו"ק או דפ"ק = דפוס קישטא ; כיב"מ או כ"י ב"מ = כתב יד בריטיש מוועום : כי"ק = כתב יד קאזאנאטענע : כיבמו"ק או כ"י כפו"ק = כתב יד בריטיש מוועום וקאזאנאטענע : כי"ע = כתב יד עפשטיין : כו"פ או כפו"פ = כפתיר ופרח ; ר"ב = רבי בנימין : מר"ב = מסעות ר' בנימין : נו"א = נוסח אחר קא = קאנסטאנטינאפעל : ש"י = שפתי ישנים.